

# Ale Brider

Text: Adapted from a poem by  
Morris Winchevsky, pub. 1890

version for Violins of Hope / May 2026

Melody: folk  
adapted by: Di Bayke band

## Verse

gm gm cm gm cm gm D gm F

Unmirzayn-en a - le brider (oy yoy, a - le brider) Unmirzingen heym-ish' li-der Oy, yoy yoy

Bb Bb Eb Bb Eb gm D gm

Un mirzay-nen a - le eyn-ik (oy yoy, a - le eyn-ik) Tsi mirzayn-en fil tsiveyn-ik Oy, yoy yoy

## Chorus

gm D gm D gm gm

Oy-yo-yoy yoy-yo-yoy...

און מיר זינען אַלע ברידער  
און מיר זינגען היימישע לידער  
און מיר זינען אַלע אייניק  
צי מיר זינען פֿיל צי ווייניק  
- אוי יוי יוי...

Un mir zaynen ale brider  
Un mir zingen heymishe lider  
Un mir zaynen ale eynik  
Tsi mir zaynen fil tsi veynik  
Oy yoy yoy...

And we are all brothers  
And we sing familiar songs  
And we are united  
Whether we are many or few  
Oy yoy yoy...

און מיר זינען יאָ מיטקינדער  
צי אין איינעם צי באַזינדער  
פֿרום און נישט פֿאַרייניקט אַלע  
ווי אַ חתן מיט אַ פֿלה

Un mir zaynen yo mitkinder  
Tsi in eynem, tsi bazinder  
Frum un nisht fareynikt ale  
Vi a khosn mit a kale

And yes we are siblings  
Whether we are together, or apart  
Devout and not are all united  
Like a groom with a bride

און מיר זינען אַלע שוועסטער  
ווי שרה רבקה רות און אסתר  
ווי דער חומש מיט די רשי  
ווי דער קוגל מיט די קאַשע

Un mir zaynen ale shvester  
Vi Sore, Rivke, Rus, un Ester  
Vi der khumesh mit di rashe  
Vi der kugl mit di kashe

And we are all sisters  
Like Sarah, Rebecca, Ruth, & Esther  
Like the Chumash with the Rashi  
Like the kugel with the kasha

און מיר זינען אַלע פֿליטים  
פֿירן מיט די גאָלדענע קייטן  
און מיר זינען הייניטיק מונטער  
אַז מיר זינגען, טאַנצט מען אונטער

Un mir zaynen ale pleytim  
Firn mit di goldene keytn  
Un mir zaynen hayntik munter  
Az mir zingen, tanst men unter

And we are all refugees  
Carrying along our golden chains  
And these days we are cheerful  
While we sing and dance along

Yiddish writer and folklorist A. Litvin wrote in the 1920s: this song "was the most popular folk song that was sung in the old country, mostly at Bundist parties. . . Each time it was sung something was added by each singer extemporaneously." ([www.yiddishsongs.org](http://www.yiddishsongs.org))

This document by Sarah Larsson, [sbdlarsson@gmail.com](mailto:sbdlarsson@gmail.com) // presented April 2026